# Coran. .

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Coran. .. 976/1569.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
**utilisationcommerciale@bnf.fr**.

A

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

ARABE
447

Volume de 107 Feuillets
7 Août 1872.

Gallandianus.

2.

Capita prima Alcorani
Arabice cum versione Hispanica
inter lineas a quodam Ibrahim
Izquierdo. Thessalonicæ an. J. C.
1568 charactere mauritanico

Arab. 201.

N.° 259

Hoc manuscriptum arabicum continet historiam Geographico naturalem, qua, recensitis per septem climata diuersis urbibus, et locis, ea, quę miranda sunt ex mineralibus, uegetatiuis, et animalibus illis tractibus a natura inditis Commemorat Authore Zaccharia Cassinensi ~~nepote, ut puto, atauis eiusdem nominis et cognominis~~. liber uero licet manu intelligibili scriptus, totus tamen scatet erroribus; ubi etiam per transennam, occasione nonnullorum urbium multę afferuntur historię plurimorum uirorum illustrium ex Mahomedana secta; qui in illis urbibus nati sunt, aut maiorem uitę parte~~m~~ ibi transacta, mortui sunt: scripsit aliud uolumen, quod inscribitur portenta creaturarum; porro Author ipse apud Mahomedanos ut Sanctus habetur, multa enim miracula de ipso referuntur. multa pariter falsa, ac insignia mendacia in istis uoluminibus sunt inserta, ~~[illegible] anno egyrę 442~~ ~~[illegible] obijt atq. omnes omnino [illegible] eius~~ ~~[illegible] [illegible]~~

Voy. au n.° 899.

1

١٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِنْ اَلْ نُمْبْرَ دَ اَللَّهِ بِادُسُ اَبِادَدُرْ

2846

~~Cod. Arab.~~

~~202.~~

BIBLIOTHECÆ REGIÆ

Arabe 1117

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَٰلَمِينَ

Las loores son a Allah señor de los

الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ مَٰلِكِ

mundos — Piadoso apiadador —

يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ

Rey del Dia del Juhizio —

نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

a Vos seruimos y con vos

نَسْتَعِينُ اهْدِنَا

nos ayudamos guiadnos

اِلصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

al camino verdadero camino

صِرَاطَ اَلَّذِينَ أَنْعَمْتَ

Delos que disteis gracia

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

sobre ellos, no delos dela saña

عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّالِّينَ

sobre ellos. ny de los errados.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

الٓمٓ ذَالِكَ ٱلْكِتَٰبُ

All. Gebril. Muhamad. Este libro

لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

no ay duda. en el. es guia

لِلْمُتَّقِينَ ٱلَّذِينَ يُومِنُونَ

Para los temerosos aquellos que cree

بِالْغَيْبِ وَ يُقِيمُو نَ

lo ausente y fazen el

اَلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَ قْنَا

açala y delo que les di en antes

هُمْ يُنْفِقُونَ وَ اَلَّذِينَ

que gastan y aquellos

يُو مِنُو نَ بِمَآ أُنْزِلَ

que creen lo que fue en

اِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ

biado a tý y lo que fue embiado

قَبْلِكَ وَبِالاَخِرَةِ

ante de tý y dela otra vida

هُمْ يُوقِنُونَ

ellos son muy ciertos

أُولَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى

aquellos tales son sobre

مِن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰٓئِكَ

guia de su señor y aquellos

هُمُ الْمُفْلِحُونَ

tales son los bienauenturados

وَاِلَهُكُمْ اِلَهٌ وَحِدٌ

y vro señor es señor vno

لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ الرَّ

no ay señor saluo el piadoso

حْمَنُ الرَّحِيمُ ∴ اللَّهُ

apiadador الله. es no

لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ

ay señor saluo el biuo

الْقَيُّومُ لَا تَاخُذُهُ

turable no le toma

سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ لَّهُ

sueño ny dormir suyo es

مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا

lo que es en los cielos y lo que es

فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي

en la tierra quien es aquel

يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا

que le podra rogar saluo con

بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

su licencia sabe lo que esta delante

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

delos y de tras dellos y

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ

no alcançan ninguna cosa de

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَآءَ وَسِعَ

su saber mas delo quel quiere

كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ

anchura de su silla son los cielos

وَالْأَرْضَ وَلَا يَؤُدُهُ

y la tierra y no le empide

حِفْظُهُمَا وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ

*su guarda y el es el alto*

ٱلْعَظِيمُ لَا إِكْرَاهَ فِي

*grandiſsimo. no ay cosa mala*

ٱلدِّينِ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ

*en la ley ya es declarada la verdad*

مِنَ ٱلْغَيِّ فَمَن يَكْفُرْ

*dela falsia pues quien descreyere*

بِٱلطَّاغُوتِ وَيُومِن

*delos ydolos y creyere en*

بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

الله pues ya se abraça

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا ا

con la cuerda firme no ay

نْفِصَامَ لَهَا وَ اللَّهُ

quebrantamiento a ella y الله. es

سَمِيعٌ عَلِيمٌ اللَّهُ

oydor sabidor. الله es

وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِ

el alguali delos creyentes

جُهُمْ مِنَ آلظُّلُمَاتِ اِلَى

ſacaloſ dela eſcuredad a la luz

آلنُّورِ وَآلَّذِينَ كَفَرُوٓا

y loſ queffireſ ſuſ

أَوْلِيَآؤُهُمُ آلطَّاغُوتُ

algualieſ ſon loſ ydoloſ

يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ آلنُّورِ

eſcandaloſ dela luz

اِلَى آلظُّلُمَاتِ أُولَيِكَ

ala eſcuredad aquelloſ taleſ ſon

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

la compaña del fuego ellos

فِيهَا خَالِدُونَ لِلَّهِ

son en el para siempre de all.

مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا

es lo que es en los cielos y lo que

فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا

es en la tierra . y sy publicaredes

مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ

lo que esta en vosotros olo en

تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ

cubrieredes tomar uos ha cuenta

اِللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ

dello All. perdonara aquien

وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ

querra y penara aquien querra

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

y All es sobre toda cosa

قَدِيرٌ آمَنَ الرَّسُولُ

poderoso. creyo el mensagero.

بِمَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ

*lo que fue embiado a el de su señor*

وَالْمُومِنُونَ كُلٌّ آمَنَ

*y los creyentes todos creen*

بِاللّٰهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِ

*en* الله *y en sus almalaques*

وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۚ لَا

*y asus libros y a sus mensageros*

نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن

*No dudando en ninguno de sus*

رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا

mensageros y dixeron oymos

وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

y obedescemos v̄ro perdon

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ∴

n̄ro señor y ante vos es la tornada

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا

no apremia All. a ninguno

إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا

mas delo que puede para el es

كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ا

lo que alcança contra el es lo que

كْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا

percança nr͂o señor no nos

تُوَاخِذْنَا اِن نَّسِينَا أَوْ ا

comprehendais sý nos oluidaremos

خْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ

o erraremos señor no hecheis

عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا

sobre nos cargo como ouiſteis

حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ

*hechado sobre los que fueron*

قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا

*ante de nosotros señor no*

تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

*nos mandeis lo que no podemos*

لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا

*con ello y releuad de nosotros*

وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا

*y perdonadnos y apiadad nos.*

واغفر لنا وارحمنا

انت مولنا فانصرنا

vos soys nr̃o señor hazed nos

على القوم الكافرين

vencedores sobre los descreidos

لا اله الا الله

الحمد لله محمد محمد

محمد

محمد محمد

محمد محمد

السلم

الله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de all. piadoso apiadador

الٓمٓ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

all. gebril. muhamad no ay señor

الْحَيُّ الْقَيُّومُ نَزَّلَ

saluo el biuo turable embio

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

sobre vos el libro con la verdad

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

aprouando lo que esta delante de sus manos

وَأَنْزَلَ اَلتَّوْرَاتَ وَاَلِا

y embio el ataure y el alingil

نْجِيلَ مِنْ قَبْلُ هُدًى

antes guia para la gente

لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ اَلْفُرْقَانَ

y embio el alcorhan

إِنَّ اَلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

que los descreidos con las marauillas

اَللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

de All. para ellos ay penas

شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

fuertes. y Alla. es muy rezio

ذُو انْتِقَامٍ إِنَّ اللَّهَ

enla vengança. que a Alla

لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ

no sele encubre ninguna cosa

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

enla tierra ny en el çielo

السَّمَاءِ هُوَ الَّذِي يُصَوِّ

el es aquel que vos figura

رُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ

*dentro en las madres*

كَيْفَ يَشَآءُ لَآ إِلَـٰهَ

*como le plaze. no ay señor*

إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

*saluo el fuerte Juhez*

شَهِدَ اللَّهُ إِنَّهُ لَآ إِلَـٰهَ

*es testigo All. que el es y que no ay*

إِلَّا هُوَ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ

*señor saluo el y los almalaques*

وَأُولُوا اَلْعِلْمِ قَآيِمًا

y los del saber emfiestos

بِالْقِسْطِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا

con la verdad no ay señor saluo

هُوَ اَلْعَزِيزُ اَلْحَكِيمُ ۝

el fuerte Juzgador que

إِنَّ اَلدِّينَ عِنْدَ اَللَّهِ

la ley de الله- es el

اَلْإِسْلَٰمُ قُلِ اَللَّهُمَّ

aliçlem. dy. señor الله

مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُوتِي

*rey del reyno dais*

ٱلْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَ

*el reyno aquien quereis y*

تُنْزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّنْ

*quitais el reyno de quien*

تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ

*quereis y honrrais aquien quereis*

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ

*y menguais aquien quereis en ṽra mano*

الْخَيْرُ اِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ

esta el bien que vos soys sobre toda

شَيْءٍ قَدِيرٌ تُولِجُ

cosa poderoso. mete la noche

اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ

en el dia y mete

النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ

el dia en la noche y saca

الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ

el viuo del muerto y saca

الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ

el muerto del viuo y dais bien

مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

aquien quereys sin cueta ninguna

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ

y a vos vino mensagero

مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ

de entre vosotros fuerte contra

عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ

sy por que no perescais acudioso .

عَلَيْكُم بِالْمُومِنِينَ رَؤُوفٌ

sobre vosotros con los creyentes

رَحِيمٌ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ

humilde piadoso, y sy no quisiere

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا

dy my cuenta dare a Alla. no ay senor

هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

saluo el en el tengo esperança

وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ

y el es el senor del Alarxe

الْعَظِيمِ اَلَّذِي خَلَقَنِ

muy grande aquel que crio

فَهُوَ يَهْدِينِ وَاَلَّذِي

pues el me guiara y aquel es

هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ

aquel que me dara a comer ya beuer

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ

y sy adolesçiere pues el me

يَشْفِينِ وَاَلَّذِي يُمِيتُنِي

sanara y aquel que me matara.

ثُمَّ يُحْيِينِ وَ ٱلَّذِيٓ

y despues me rebiuara y en aquel

اَطْمَعُ اَنْ يَغْفِرَ لِي

espero que me perdonara

خَطِيٓاتِي يَوْمَ اَلدِّين

mis peccados el dia del Juhizio

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا

señor dame Juhizio y

وَٱلْحِقْنِي بِالصَّالِحِين

alcançame con los Justos

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ

y pon me lengua verdadera

صِدْقٍ فِي الآخِرِينَ

en los poſtrimeros

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ

y ponme delos herederos

جَنَّتِ النَّعِيمِ وَ

del aljana dela gracia y

اغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ

Perdona a my padre queel fue

مِنَ اَلضَّآلِّينَ وَلَا تُخْزِنِي

delos malos y no me eſtruigas

يَوْمَ يُبْعَثُونَ يَوْمَ

el dia dela rebiuaçion dia

لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

que no aprouecharan algo nj hijos

إِلَّا مَنْ أَتَى اَللَّهَ بِقَلْبٍ

saluo quien viniere ante Alll. con

سَلِيمٍ وَلَا تَدْعُ مَعَ

coraçon saluo y no llames con

اَللّٰهِ اِلَهًا آخَرَ لَا

alll. otro señor no ay señor

اِلَهَ اِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ

saluo el toda cosa

هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ

peresçera saluo su cara suyo

لَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْ

es el sentençiar y ante el torna

جَعُونَ فَسُبْحَانَ اللّٰهِ

redes Pues tan bendito es. alll.

حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ

al tiempo delas tardes y al tiempo

تُصْبِحُونَ وَلَهُ الْحَمْدُ

que amanesce y a el es la loor

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

en los cielos y en la tierra

وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

y en las tardes y al medio dia

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

saca el viuo del muerto

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

y el muerto del viuo

وَيُحْيِ الارْضَ بَعْدَ مَوْ

y auiua la tierra despues de

تِهَا وَكَذَالِكَ تُخْرَ

su muerte. y ansi saldre

جُونَ مَاكَانَ مُحَمَّدٌ

des no fue Muhamad

اَبَا اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ

padre de ninguno de vosotros hōbres

وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ

empero mensagero de الله.

وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ

y sello delos anauies y fue

اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

الله. de toda cosa sabidor

عَلِيمًا يَاأَيُّهَا الَّذِينَ

ya ahe los cre

آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ

yentes nombrad a الله.

ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ

nombramiento mucho y alabaldo

بُكْرَةً وَأَصِيلًا هُوَ

por las mañanas y tardes el es

الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ

aquel que haze açala sobre nosotros

وَمَلَٰٓئِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ

y sus almalaques por vos sacar

مِّنَ الظُّلُمَٰتِ إِلَى النُّورِ

dela escuredad ala luz

وَكَانَ بِالْمُومِنِينَ رَحِيمًا

y fue en los creyentes piadoso

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْ

sus acatamientos el dia que

نَهُ سَلَٰمٌ وَأَعَدَّ

lo encontraran y prometioles

لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ⁖

gualardon mucho honrrado.

بسم الله الرحمن الرحيم

En el nombre deAll. piadoso apiador

يس والقرءان الحكيم

Ya persona por el alcoran Juzgador

إنك لمن المرسلين

que tu eres delos mensageros

على صراط مستقيم

sobre camino verdadero

تنزيل العزيز الرحيم

embiolo el fuerte apiadador

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ

Para que amoneſtes agente q̃ no

آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ

se amoneſtaron sus padres y ellos
fueron

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ

negligentes y ya se auerdadescio el dicho

أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا

sobre los mas dellos y ellos no cre

يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا

eran que yo puse

فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

en sus gargantas cadenas

فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ

y ellas son hasta las barbas

فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَ

y ellos aprisionados y

جَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِ

puse delante dellos desta

يهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

jo y de tras dellos

سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ

فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ وَسَوَآءٌ

destajo y cubrolos y

عَلَيْهِمُ ءَآنْذَرْتَهُمُو

ellos no veen igualmente

أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ

es para con ellos que los amonestes

لَا يُومِنُونَ إِنَّمَا تُنْذِرُ

o que no los amonestes

مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ

nunca creerâ empero amonesta

اَلرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ

a quien siguio el nombramiento y
teme

بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ إِنَّا

al piadoso en ausentia pues albricia

نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَا وَنَكْتُبُ

lo con perdon y gualardô hôrrado q̃ yo

مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ

rebiuo los muertos y escriuo lo q̃

أَحْصَيْنَٰهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ

adelantan y sus rastros y toda cosa

22

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا

la apropio en adelantaça clara

أَصْحَابَ الْقَرْيَتِ إِذْ جَآءَهَا

y pon a ellos el exemplo dela com

الْمُرْسَلُونَ إِذْ أَرْ

paña dela villa quando les vino

سَلْنَآ إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوا

los mensageros quando embié

هُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ

a ellos dos desmintiéron

فَقَلُوا إِنَّآ إِلَيْكُمْ

*los y aprete con tercero y*

مُرْسَلُونَ قَالُوا مَا أَ

*dixeron nosotros somos a uoso*

نْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا

*tros mensageros dixeron no soys*

وَمَآ أَنزَلَ الرَّحْمَٰنُ

*saluo personas ansi como*

مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا

*nosotros y no embio el piadoso*

تُكَذِّبُونَ قَالُوا رَبُّنَا

*ninguna cosa que no soys*

يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْ

*saluo mintirosos dixerõ ñro se*

سَلُونَ وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا

*ñor sabe bien q̃ somos a uosotros*

ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ قَالُوٓا

*mensageros y no somos a mas obli*

إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ

*gados deziruos lo claramẽte dixerõ*

لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْ

*nos agorearemos con vosotros*

جُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ

*si nõ vos apartais apedrear*

مِنَّا عَذَابٌ الِيمٌ

*uos emos y tocarnos ha de*

قَالُوا طَايِرُكُمْ مَعَكُمْ

*nos pena amarga*

أَيِنْ ذُكِّرْتُمْ بَلَ اَنْتُمْ

*dixeron vr̃os agoreamientos sera cõ*
*vosotros*

قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ وَ

sy uos acordassedes empo soys

جَآءَ مِنَ اَقْصَا الْمَدِينَةِ

gente demasiada y vino

رَجُلٌ يَسْعَا قَالَ يَٰقَوْمِ

de encabo dela ciudad vn

اِتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ

hombre aguijando dixo senores

اِتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ

seguid alos mensageros

اَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ

seguid aquien no vos pide

وَمَا لِيَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى

gualardon y ellos son guiados

فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْ

y por que no seruire a aquel q̃

جَعُونَ ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُو

me crio a el tornaredes

نِهِ ءَالِهَةً إِنْ يُرِدْنِ

tomaron fueras de

الرَّحْمَانُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ

el senor, sy quisiesse el piadoso

عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ

dañar no me aprouecharian

شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُ وْنِ

sus ruegos ninguna

إِنِّي إِذًا لَّفِي ضَلَلٍ مُبِينٍ

cosa ny me delibrarian

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ

que yo seria entonces en error
manifiesto

فَاسْمَعُونِ قِيلَ اۤدْ

que yo creo con vr̃o señor pues oydme

dixeron entra

خُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَالَيْتَ

enel aljana dixo o, de my sy

قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا

my gente supiesse como me

غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي

perdono my señor y me puso

مِنَ الْمُكْرَمِينَ وَمَا أَنْزَلْنَا

con los honrrados y no embie

عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ

sobre su gente despues del algu

جُنْدٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا

nas huestes del çielo y no fui de

مُنْزِلِينَ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

los que baxaron sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna voz solo y feuos

هُمْ خَامِدُونَ يَٰحَسْرَةً

los muertos / o haçra

عَلَى ٱلْعِبَادِ مَا يَاتِيهِمْ

delas gentes que quando

مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا

les vino mensagero ellos eran

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ أَلَمْ

del escarneçedores. Por que non

يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا

Veen quantos estruy de

قَبْلَهُمْ مِنَ ٱلْقُرُونِ

ante dellos delos pueblos

أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْ

que ellos aellos no tornan

جِعُونَ وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا

y aun todos seran Juntos

جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ::

delante de my presentes

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ

y marauilla es para ellos la tierra

الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا

muerta rebiuola y saco

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا

della las semillas

فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ وَجَعَلْنَا

y dellas comen y puse

فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نُخَيلٍ

en ella huertas de palmas

وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا

y Vuas y corrompi

فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ لِيَا

en ella fuentes porque co

كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا

man de su fruta y delo que

عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

obran sus manos

أَفَلَا يَشْكُرُونَ سُبْحَانَ

pues por que no lo agradescē
bendito

الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ

aquel que crio los pares

كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ

todos delo que nasce en

اَلْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ

la tierra y dellos mismos

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

y otras cosas que no saben

وَآيَةٌ لَّهُمُ اَلَّيْلُ نَسْلَخُ

y marauilla es para ellos la

مِنْهُ اَلنَّهَارَ فَإِذَا هُمْ

noche q̃ desistio della el dia y hizo
los

مُظْلِمُونَ وَالشَّمْسُ

escuros y el sol corre

تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا

*por su seguidumbre*

ذَالِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ

*aquellos es estableçimieto del fuerte*

الْعَلِيمِ وَالْقَمَرَ قَدَّرْ

*sabidor y la luna establesçila*

نَهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

*en mansiones hasta que torna*

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

*como el tronco antigo*

لَا ٱلشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا

no conuiene quel sol alcançe

أَنْ تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا

ala luna ny la no

ٱللَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

che que se adelante al dia

وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ∴

y todos en rueda alaban

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا

marauilla les es que yo lleuo

ذُرِّيَّاتِهِمْ فِي الْفُلْكِ

sus linages en la naue

الْمَشْحُونِ وَخَلَقْنَا

corriente y crie

لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهِ مَا يَرْ

para ellos desu semejante

كَبُونَ وَإِنْ نَّشَأْ نُغْرِ

enque caualgan y siquisiesse
fun

قْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ

dieralos y no ouiera a ellos reme

وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ إِلَّا

dio ny escaparan saluo por

رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا

my piedad y sobre seymiento

إِلَىٰ حِينٍ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ

hasta la sazon y quâdo seles dixo

اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ

temed lo que esta delante de vos

وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ

y detras de vosotros porq̃ seays

تُرْحَمُونَ وَمَا تَاتِيهِمْ

apiadados y tantas quantas

مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ

marauillas delas marauillas

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِ

de su señor que les vino ellos
eran

ضِينَ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

dellas apartados y quando se
dixo a ellos

أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ

gastad delo que vos dio en arrisq

الله قال الذين كفروا

Alll dixeron los queffires

للذين امنوا انطعم

alos creyentes gouernaremos

من لو يشاء الله اطعمه

aquien querra Alll. que le go

ان انتم الا في ضلل

uernemos q̃ vosotros estais ẽ error

مبين ويقولون متى

publico y quando diran quando,

هَاذَ الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ

es este prometimiento sy soys

صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ

verdaderos no oyran

اِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَا

saluo vna sola boz que

خُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

los comprehendera estando de
batiendo

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً

y no podran hazer alguaçeas

وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

ny ellos a ellos tornaran y

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا

sollaran enel azor y los de

هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَى

las fuessas ante su

رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ قَالُوا

señor paresçeran diran

يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ

ay de nos quien nos recordo de

مَرْقَدِنَا هَٰذَا مَا وَعَدَ

nro dormir esto es lo que pro

الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْ

metio el piadoso y aprouaron

سَلُونَ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

los mensageros sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna boz sola y hizelos

هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا

todos delante de my

مُحْضَرُونَ فَالْيَوْمَ لَا

*presentes pues oy dia no*

تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْأً وَ

*sera agrauiada persona en ninguã*

لَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ

*cosa ny vos gualardonarã saluo*

تَعْمَلُونَ إِنَّ أَصْحَابَ

*por lo que hezisteis que la cõpaña*

الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلِ

*del aljana oy en occupaciones*

فَاكِهُونَ هُمْ وَأَزْوَا

deleytosas ellos y sus mugeres

جُهُمْ فِي ضِلَلِ عَلَى

en solombras sobre estra

الَارَآيِكِ مُتَّكِئُونَ ؞

dos recobdados

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ

Para ellos ay ally frutas

وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ؞

y ellos auran quanto pediran

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ

açalem dichos de señor

رَّحِيمٍ وَّامْتَازُوا

piadoso y apartaduos

اَلْيَوْمَ اَيُّهَا اَلْمُجْرِمُونَ

oy dia ya los malos

اَلَمْ اَعْهَدْ اِلَيْكُمْ يَابَنِي

sy q̃ ya se prometio oy dia a uosotros ya los hijos

آدَمَ اَنْ لَا تَعْبُدُوا

de Adam que no adorasedes al

الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ

axeitan queel es auosotros

عَدُوٌّ مُّبِينٌ وَأَنُ ا

enemigo publico y que me

عْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ

seruieſsedes que este era el camino

مُسْتَقِيمٌ وَلَقَدْ أَضَلَّ

Verdadero y ya es razon

مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

de Vosotros pueblos muchos

أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ⁖

Pues por que no soys entendidos

هَاذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي

esta es Jahanā aquella que

كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

Vos prometieron

اَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا

posseelda oy dia por lo que

كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ⁖

descreysteis, oy sera

اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ اَفْوَا

sellado sobre Vras bo

هِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ اَيْدِ

cas y fablaran Vras ma

يهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْ

nos y testimuniaran Vros

جُلُهُمْ بِمَا كَانُوا

pies todo lo que

يَكْسِبُونَ وَلَوْ نَشَآءُ

percançasteis y sy quisiera

لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ

conturbar sus ojos

فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ

pues desatinaran el camino

فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ وَلَوْ

y no vieran sy qui

نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ

siera cambiarlos

عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا

en sus lugares pues no

اَسْتَطَاعُوا مُضِيًّا

pudieran yr ny venir

وَلَا يَرْجِعُونَ وَمَنْ

y quien alargo la vida

نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

destalo en el

الْخَلْقِ اَفَلَا تَعْقِلُونَ

criamiento pues por q̃ no entẽdedes

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ

y no le enseñe el trouar

وَمَا يَنْبَغِي لَهُ وَإِنْ هُوَ

ny le conuenia que no es saluo

إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ

nombramiento y alcorhan claro

لِتُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا

Para que amonestes alos viuos

وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى

Y se aprueue el dicho contra

الْكَٰفِرِينَ أَوَلَمْ يَرَوْا

los queffires por que no miran

اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا

que yo los crie delo que

عَمِلَتْ اَيْدِينَا اَنْعَامًا

obran sus manos alimañas

فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ

y ellos son dellas señores

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا

y sojuzgolas a ellos

رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا

sus caualleriás y dellas

يَاكُلُونَ وَلَهُمْ فِيهَا

comen y para ellos ay en ello

مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ا فَلَا

Prouechos y beueres pues por

يَشْكُرُونَ وَاتَّخَذُ و ا

que no lo agradesçen y tomarõ

مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً

sin الله. señor

لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ

por ver sy pudieran vençer

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ

no podran darles Venci

هُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ

miento a ellos, son para ellos

مُحْضَرُونَ فَلَا يَحْزُنْكَ

huestes presentes pues non

قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ

ayas enojo por lo que dizē que
se muy bien

مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

lo que encubren y lo que publican

اَوَلَمْ يَرَ اَلاِنسَانُ اَنَّا

por que no vee la persona q̃ yo lo

خَلَقْنَاهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِ

crie de vna gota y hizelo

ذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

pleyteante manifiesto

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ

y poniente semejança y oluida

خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِ

su criamento dize quien rebi

الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ

uara los huesos siendo poluos

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا

dy. rebiuar los ha aquel q̃ los crio

أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ

la primera vez y el es de todo el

خَلْقٍ عَلِيمٌ الَّذِي

criamento sabidor aquel

جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ

puse a vosotros del arbol

الاخضر نارا فاذا

Verde fuego y luego vosotros

أنتم منه توقدون

dello ençendedes

أوليس الذي خلق

y no es aquel que crio

السمٰوٰت والارض

los cielos y la tierra

بقادر على أن يخلق

poderoso para criar otros

مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ

tales. sy. y el es el criador

اَلْخَلَّٰقُ الْعَلِيمُ إِنَّمَا

sabidor que su mandado

اَمْرُهُۥ إِذَا اَرَادَ شَيْئًا

es quando quiere hazer algo

اَنْ يَقُولَ لَهُۥ كُنْ

que dize a ellos. sey

فَيَكُونُ فَسُبْحَٰنَ اَلَّذِي

y luego es. pues tan bendito aql

بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ

q̃en su mano es el señorio de to

شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

da cosa y a el tornaredes

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ

Este es alll vro señor

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ

no ay señor saluo el criador

كُلِّ شَيْءٍ فَتَبَارَكَ

de toda cosa tan bendito es

اَللّٰهُ رَبُّ الْعَلَمِينَ

alll. señor delos mundos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

Ya vosotros los creyentes

اِتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ

temed a alll y vea la persona

نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

que es lo que hase para mañana

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ

y temed a All. que All. es

خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

sabidor delo que hazeis

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

y no seais como aquellos que

نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ

oluidarõ a All. y oluidarõ sus ꝑsonas

أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ

aquellos tales son los malos

ٱلْفَسِقُونَ لَا يَسْتَوِيٓ

No se igualara

أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ

la compaña del fuego y la copaña

ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

del aljana, la compaña del aljana

هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ لَوْ أَ

son los bienauenturados, sy

نْزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْآنَ

se baxara este alcorhan

عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ

sobre la tierra vieras la

خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا

temerosa resquebrajada

مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَ

del temor de All. y

تِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِ

F

los tales exemplos pongo

بُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ

los ala gente para que ellos

يَتَفَكَّرُونَ هُوَ

en ello piensen el es

اللّٰهُ الَّذِي لَآ إِلَٰهَ

alll. aquel que no ay señor

إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ

saluo el, sabe lo ausente

وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّ

y presente el es el pia

حْمَٰنُ الرَّحِيمُ هُوَ

doso apiadador, el es.

اللّٰهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا

الله aquel que no ay saluo

هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ

el. el rey. el sancto, el

السَّلَٰمُ الْمُومِنُ

saluo. el creydo

الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ

el bueno, el fuerte, el po

الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ

deroso el engrandescido. bendito

45

اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

es alll quito de sus descrehẽcias

هُوَ اللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَا

eles alll. el criador. el ly

رِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَ

bre. el formador suyos son los

سْمَآءُ الْحُسْنَا يُسَبِّحُ

hombres buenos, alaban a

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

alll. lo que es en los cielos

وَٱلاَرْضِ وَهُوَ

y la tierra. y el es el

اَلْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

fuerte Juzgador

وَاَطِيعُوا اللّٰهَ وَاَ

y obedesced a الله y

طِيعُوا الرَّسُولَ

obedesçed al mensagero y

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا

sy no quisieren pues no es mas

عَلَى رَسُولِنَا اَلْبَلَٰغُ

obligado mj mensagero dedesir

اَلْمُبِينُ اَللَّٰهُ لَآ إِلَٰهَ

el mensage publico. Alll. es no aj

إِلَّا هُوَ وَعَلَى اَللَّٰهِ

otro señor saluo el y en Alll.

فَلْيَتَوَكَّلِ اِلْمُومِنُونَ

tengan esperança los creyetes

... سورة الملك جراو ثلثون ايت ...

Açora del Reyno. xxxj. aleas

بسم الله الرحمن الرحيم

Enel nobre de All. piadoso apiadador

تبارك الذي بيده ۝

Bendito es aquel que en su mano

الملك وهو على كل

es el reyno y el es sobre toda

شيء قدير الذي

cosa poderoso aquel que

خَلَقَ اَلْمَوْتَ وَاَلْحَيَوٰةَ

*crio la muerte y la vida*

لِيَبْلُوَكُمُۥ أَيُّكُمُۥ

*para uos tentar qual de vosotros*

أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ

*fara mejores obras y el es el*

اَلْعَزِيزُ اَلْغَفُورُ اَلَّذِي

*fuerte perdonador aquel*

خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

*crio siete cielos en al*

طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي

tabaques no veras con el

خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِنْ

criamiento del piadoso nin

تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ

guna falta. torna

الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ

a mirar veamos sy veras

فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ

alguna fendedura, despues torna
a mirar dos vezes torna

اَلْبَصَرَ كَرَّتَيْنْ

ra a tý la vista confusa

يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ اَلْبَصَرُ

y ella cansada y

خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

ya afermoseé el cielo del

وَلَقَدْ زَيَّنَّا اَلسَّمَآءَ

mundo con luzes y

اَلدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ بيح

puselas apedreamiento pa

وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا

ra los axeytanes

لِشَّيَاطِينِ وَآعْتَدْنَا

y prometyles

لَهُمْ عَذَابَ آلسَّعِيرِ ⁖

penas de çayr y

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَ

Para los que descre~~b~~en con su

بِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

señor las penas deſahanam

وَبِيسَ اَلْمَصِيرُ ۔

y mala tornada quando

إِذَا اُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا

los hecharen en ella oyran

لَهَا شَهِيقًا وَّهِيَ

della rebusnos y ella

تَفُورُ تَكَادُ تَمَيَّزُ

coziendo bien se conoscera

مِنَ اَلْغَيْظِ كُلَّمَا

dela saña cada quando que

أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ

hecharen en ella montes

سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا

preguntarles an sus guardas

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ∴

y no vos vino amonestador

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا

diran sy ya nos vino

نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا

amonestador desmetimos y de

مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ

ximos no embio Alll. ninguna cosa

إِنَ اَنتُمُ إِلَّا فِي ضَلَلٍ

que vosotros soys en errança

كَبِيرٍ وَقَالُوا لَوْ

grande y dixeron sy nosotros

كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ

oyeramos o entendieramos

مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ

no estuuieramos en la compaña

اِلسَّعِيرِ فَاعْتَرَفُوا

de çayr pues conosceran

بِذَنْبِهِمْ فَسُحْقًا

sus peccados y seran atraidos

لِأَصْحَابِ اِلسَّعِيرِ ⁘

conla compaña de çayr

إِنَّ اَلَّذِينَ يَخْشَوْنَ

que los que temieren

رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ

a su señor en ausente para ellos ay

مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

perdon y gualardon grande

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ ا

y encubrid vro dezir o publicaldo

جْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

que el es sabidor

بِذَاتِ الصُّدُورِ أَلَا

delo q̃ esta en los coraçones sy que

يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ

sabese quien crio y el es

اَللَّطِيفُ اَلْخَبِيرُ: هُوَ

el sotil sabidor el es

اَلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

el que puso a vosotros

اَلْأَرْضَ ذَلُولًا فَا

la tierra subjecta pues

مْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا

andad por sus vias

وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ

y comed de su arrisque

وَاِلَيْهِ اِلنُّشُورُ ∴ أَ

y anteel sera la rebiuacion/ o

مِنتُمْ مَّن فِي اِلسَّمَآءِ أَن يَّخْسِفَ

soys seguros de quiẽ es enel cielo
queno

بِكُمُ اِلْاَرْضَ فَاِذَا

funda con uosotros la tierra q̃
ella fue

هِيَ تَمُورُ ∴ أَمَ اَمِنتُم

go lo faria, o soys seguros

مَّن فِي اِلسَّمَآءِ أَن يُّرْسِلَ

de quien es enel cielo que no em

عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

bie sobre vosotros tempestad

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ

pues aun sabredes como es my

نَذِيرِ وَلَقَدْ كَذَّبَ

amonestador y ya mintierō los

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

que fueron ante que ellos

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ⁖

Pues como seran mis esquiuaciōes

اولم يروا الى الطّير

Por que no veen alas aues

فَوْقَهُمْ صَآ قَّاتٍ وَّ

en somo dellos en açaffes no

يَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ

las sostiene en su detenimiẽto

اِلَّا اَلرَّحْمٰنُ اِنَّهُ بِكُلِّ

saluo el piadoso que el es de toda

شَيْءٍ بَصِيرٌ :. اَمَّنْ

cosa vehedor / o quien es este aq̃l

هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ

q̃ es auosotros huestes que vos

لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ

ayuden para que seais vençedores

دُونِ الرَّحْمَٰنِ إِنِ الْكَا

sin · alll · que los queffires son

فِرُونَ إِلَّا فِي غُرُو رٍ ∴

en grandes engaños

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُ

o quien es este aquel q̃ vos da

arrisque

قُكُمْ وَ إِنْ أَمْسَكَ رِزْ

sy detuuieſse su arrisque

قَهُ بَل لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ

empero lançaronse en

وَنُفُورٍ أَفَمَنْ يَمْشِي

çeguedad y fuymiento o como
quien

مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ

anda boca ayuso sobre su cara

أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي

es mas guiado o quien anda

سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ

egual por camino de

مُسْتَقِيمٍ قُلْ هُوَ ٱلَّذِي

recho y el es aquel que

أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمْ

vos crio y puso a vosotros

ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَارَ

el oyr y el ver

وَٱلْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا

y el hablar. muy poco es

مَا تَشْكُرُونَ قُلْ هُوَ

lo que agradesçedes dy eles

الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْا

aquel que vos puso en la

رْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

tierra y a el sereys rebiuados

وَيَقُولُونَ مَتَا هَٰذَا

y diran quando sera este

الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ

prometimiento sy soys berdade

صَٰدِقِينَ. قُلْ إِنَّمَا

ros dy que el sa

اَلْعِلْمُ عِنْدَ اَللَّهِ

ber dello esta en الله

وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ

Empero yo soy amonestador

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً

publico y de que lo veran çerca

سِيٓئَتْ وُجُوهُ اَلَّذِينَ

en negrecersean las caras delos

كَفَرُوا وَقِيلَ هَـٰذَا

queffires y diran esto es

ٱلَّذِي كُنتُمْ بِهِ

lo que a Vosotros fue

تَدَّعُونَ قُلْ أَرَآَيْتُمْ و

prometido. Dy que os paresce

إِنْ أَهْلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَنْ

sy me estruyesse All. y a los q̄ estan

مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ

con migo, o me apiadase quien

يُجِيرُ الْكَاڢِرِينَ مَنْ

*escapara alos queffires de*

عَذَابٍ آلِيمٍ ؞ ڧُلْ هُوَ

*las penas amargas. dy el es*

الرَّحْمَانُ آمَنَّا بِهِ

*el piadoso creemos en el*

وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

*tenemos esperança*

ڢَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

*Pues aun sabreis quien esta.*

فِي ضَلَلٍ مُبِينٍ قُلَ اَرَاَ

en errança manifiesta. dy que

يْتُمْ وِاِنْ اَصْبَحَ مَاؤُ

os paresçe sy amañescieſse sin

كُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَا

Vras aguas consumidas quien

تِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ

Vos daria aguas mostrantes

رَبِّ اَغْفِرْ لِ وَلِوَالِدَيَّ

señor perdoname ya mis pa

وَلِمَنْ دَاخَلَ بَيْتِي

dres ya quien entrare ẽ my casa

مُومِنًا وَلِلْمُومِنِينَ

creyente y alos creyentes

وَالْمُومِنَاتِ وَلَا تَزِدِ

y creyentas y no acrecientes

اَلظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

alos malos saluo perdicion :-

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

señor de leuante aponiente ·

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَا

no ay señor saluo tu. pues

تَّخِذْهُ وَكِيلًا

aueldo por amparador

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ

y hazed açala y pagad

وَآتُوا الزَّكَوٰةَ وَأَقْرِ

el azaque y men

ضُوا اللَّهَ قَرْضًا

tad a Alll. señor emprestamos

حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا

buenos y lo que adelantaredes

لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ

para vosotros de qualquier bien

تَجِدُوهُ عِندَ اللَّهِ

fallarloeis em poder de Alll

هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ

el es el mismo bien y el mayor

اَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا

gualardon pedid perdon a

اَللَّهَ إِنَّ اَللَّهَ غَفُرٌ رَحِيمٌ

Alla. que Alla. es perdonador piadoso

وَمَا تَشَاؤُنَ إِلَّآ أَنْ يَشَاءَ

y no sera lo q̃ quisieredes sino lo
que querra

اَللَّهُ إِنَّ اَللَّهَ كَانَ

Alla. que Alla. es sabidor

عَلِيمًا حَكِيمًا يُدْخِلُ

Juez mete aquien

مَن يَّشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ

quiere en su piedad

وَالظَّلِمِينَ اَعَدَّ لَهُمْ

y alos malos prometioles

عَذَابًا اَلِيمًا

Penas amargas

وَاللَّهُ مِنْ وَّرَآئِهِمْ

y الله esta detras ellos

مُّحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ

recercador empero es alcorhan

مَّجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٌ

noble en loores diuinas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allh piadoso apiadador

سَبِّحِ اِسْمَ رَبِّكَ آلَا

Sanctiffica el nobre de my señor el
alto

عْلَى اَلَّذِي خَلَقَ

aquel que crio

فَسَوَّا وَاَلَّذِي

y egualo y aquel

قَدَّرَ فَهَدَا وَاَلَّذِي

que establescio y guio. y aquel

أَخْرَجَ اَلْمَرْعَا

que saco los pastos y los torna

فَجَعَلَهُ غُثَآءً

despues de verde demudados y sin virtud

أَحْوَا سَنُقْرِيُكَ فَلَا

aun te fare leer sobre ty mis palabras

تَنْسَآ أَلَّا مَا شَآءَ اَللَّهُ

y no oluidaras saluo lo q̄ querra
Alla.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا

que el sabe lo publico y lo se

يَخْفَا وَنُيَسِّرُكَ

creto y aderescartee alo

لِلْيُسْرَا فَذَكِّرْ

bueno pues nombra

إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَا

quiça aprouechara el amebrar

سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَخْشَا

amembrarsea quien temiere

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَا

y estrañarloa el malo aquel

ٱلَّذِي يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَا

que posseera el fuego mayor

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا

despues no morira enel

وَلَا يَحْيَا قَدْ أَفْلَحَ

ny viuira, bienauenturado

من تزكا وذكر

sera aquel que se alimpiare
y nombrare

اسم ربه فصلى

el nombre de su señor y hiziere
açala

بل توثرون الحيوة

empero mas queredes la vida

الدنيا والاخرة

de este mundo y el otro es

خير وابقا ان هاذا

mejor y mas duradera q̃ aquesto

لَفِي الصُّحُفِ الأُولَى

eſtaua anſi en los libros primeros

صُحُفِ إبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

libros de ybrahim y de muça

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiador

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ

Sy te vino la hyſtoria

الْغَاشِيَةِ ∴ وُجُوهٌ

del cubrimiento. caras

يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ

aura aquel dia temerosas

عَامِلَتٌ نَاصِبَةٌ تَصْلَى

obrantes hechadas posseheran

نَارًا حَامِيَةً ∴ تُسْقَى

fuego encendido beueran

مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ لَّيْسَ

de fuente roya no ay para

لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ

ellos vianda salus de espi

ضَرِيعٍ لَا يُسْمِنُ

nos no engordaran nin

وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⁖

se fartaran dela fambre

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ

caras aura aquel dia graciosas

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ

por su trabajo contentas

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ لَّا

enel aljana alta no oy

تُسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةٌ ∴

ran ally vanidades

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ∴

ally. ay fuentes que corren

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

y ally estrados altos

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ

y vasijas puestas y ta

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ::

petes tendidos

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ::

y estrados arreados

اَفَلَا يَنْظُرُونَ اِلَى

por que no miran alos

اَلْاِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ

camellos como se crian

وَاِلَى اَلسَّمَآءِ كَيْفَ

y al cielo como fue

رُفِعَتْ وَاِلَى اَلْجِبَالِ

alçado y a las sierras

كَيْفَ نُصِبَتْ وَ

como fueron tendidas

اِلَى اَلْاَرْضِ كَيْفَ

y ala tierra como fue

سُطِحَتْ فَذَكِّرْ

tendida pues acuerda

اِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرْ

que tu no eres saluo amembrador

لَسْتَ عَلَيْهِمْ

no eres tu por ellos

بِمُضَيْطِرٍ إِلَّا

desculpador saluo que quien

مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ::

[redacted]

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ

penarlo a الله

الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ::

la pena mayor

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ

que ansi son sus fines despues

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

del ante de my son sus cuetas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de Alll piadoso apiadador

وَالْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ

Por el alua y las diez noches

وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ

y el par y la Vnidad

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ هَلْ فِي

y la noche quando sigue syqay

ذَالِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ

en esto Juramento para todo en

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

tendido por que no miras como fizo

رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ

tu senor con addin y rahma

ذَاتِ الْعِمَادِ الَّتِي

los delos pilares aquellos

لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي

que nunca otros tales se criarõ

الْبِلَادِ وَثَمُودَ

enlas villas y camud

الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

aquellos que rompieron lapeña

بِالْوَادِ وَفِرْعَوْنَ

enelrio y firaon el

ذِي الْاَوْتَادِ الَّذِينَ

delas estacas aquellas

طَغَوْا فِي الْبِلَادِ فَاَ

que peccaron en las villas amu

كْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

chiguaron ende los males

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ

hecho sobre ellos tu señor

سَوْطَ عَذَابٍ اِنَّ رَبَّكَ

acote de pena que tu señor

لَبِالْمِرْصَادِ فَأَمَّا

esta en açecho pues en quanto

الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ا

la persona deque lo tienta

بْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ

su señor y lo honrra

وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

y le haze bien luego dize my señor

أَكْرَمَنِ وَأَمَّا إِذَا مَا ا

me honrro. y enquanto deq̃ lo

بْتَلَهُ فَقَدَ رَ

tienta y establesce so

عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ

bre el su arrisque pues dize

رَبِّيٓ أَهَانَنِ كَلَّا بَل لَّا

my señor me tiene en poco en ver

تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ وَلَا

dad, no honrrais al huerffano ny

تَحُضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ

vos acuciays por dar de comer

الْمِسْكِينِ وَتَاكُلُونَ

al mesquino y comeis

التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

las herencias comimiento fuerte

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا

y amades los algos amor desor

جَمًّا كَلَّا إِذَا دُكَّتِ

denado en verdad quando se menu

الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا

zara la tierra menuda, menuda

وَجَآءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ

y verna tu señor y los almalaqs

صَفًّا صَفًّا وَجِآءَ

en acarſſes y tray

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ

ran aquel dia aſſahanam

الْإِنسَانُ وَأَنَّى لَهُ

aquel dia se acordara

الذِّكْرَى يَقُولُ

la persona y cierto se

يَالَيْتَنِي قَدَّمْتُ

*acordara. dira o de*

لِحَيَاتِي فَيَوْمَئِذٍ

*my y por que no hize*

لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥ

*bien en my vida aquel dia*

أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ وَثَا

*no penara a ninguno*

قَهُۥ أَحَدٌ يَا أَيَّتُهَا

*ny se firmara su*

اَلنَّفْسُ اَلْمُطْمَئِنَّةُ ∴

*firmeza a ninguno ya ahe*

ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَا

*la persona buena torna a tu señor*

ضِيَةً مَرْضِيَّةً فَادْ

*contenta agrada pues*

خُلِي فِي عِبَادِي

*entra en mis sieruos*

وَادْخُلِي جَنَّتِي

*y entra en my aljana :—*

بِسْمِ اِللَّهِ اِلرَّحْمَٰنِ اِلرَّحِيمِ

En el nombre de Alll. piadoso apiadador

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا اَلْبَلَدِ

Juro por esta villa

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَٰذَا اَلْبَلَدِ

y tu eres absuelto con esta villa

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ لَقَدْ

y por el padre edam y lo q̃ engẽdro

خَلَقْنَا اَلاِنْسَٰنَ فِى

que ya crie al hombre en

كَبَدٍ اَيَحْسَبُ اَنْ لَّنْ

fortalesa piensase que no ay quiē

يَقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ

pueda con el para le vençer

يَّقُولُ اَهْلَكْتُ مَالًا

dize estruy hasiendas

لُّبَدًا اَيَحْسَبُ اَنْ

muchas piensase que no

لَّمْ يَرَهُو أَحَدٌ : أَلَمْ

ay quien le pueda ver sy que

نَجْعَل لَّهُ عَيْنَيْنِ

puse dos ojos

وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْنِ

y vna lengua y vna boca

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

y mostrele los dos caminos

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَة

pues por que no subes la cuesta

وَمَا أَدْرَاكَ مَا ٱلْعَقَبَتُ

y no te alcanço que es la cuesta

فَكُّ رَقَبَتٍ أَوْ إِطْعَامٌ

rescatar el catiuo o dar a comer

فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَتٍ

en vn dia al fambriento

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

huerffano pariente

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

o mesquino estraño de

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ

que creen y se affirman

آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

con la cuffriencia y se affirmã

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا

con la piedad aquellos son

بِالْمَرْحَمَتِ أُولَٰئِكَ

la compaña dela derecha

أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

y los que descreen delas

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِـَٔا

marauillas mas aquellos son

يَاتِنَا هُمْ وَأَصْحَابُ

la compaña dela siniestra

الْمَشْئَمَةِ عَلَيْهِمْ

sobre ellos sera fuego rezio

نَارٌ مُّوصَدَةٌ 6 :.

que los cobrira :—

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا

Por el sol y su claredad

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا

y la luna quando esclaresce

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا

y el dia y su claredad

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا

y la noche quando cubre

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَاهَا

y el cielo y su edifficacion

وَٱلأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا

y la tierra y su tendimiento

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا

y la persona y su igualamiẽto

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا

quele acordo sus maldades

وَتَقْوَاهَا قَدْ أَفْلَحَ

y bondades bienauenturado es

75

مَنْ زَكَّاهَا وَقَدْ خَابَ

quien la limpiare y malaue
turado

مَنْ دَسَّاهَا كَذَّبَتْ

es quien la estrayere. mintio

ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا

çamud con sus maldades

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا

quando embiaron sus quexas

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ

y dixoles el mensagero de alll.

نَاقَةَ اللّٰهِ وَ

aneca de Allah y su

سُقْيَاهَا فَكَذَّبُوهُ

beuedero desmintieronle

فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

y mataronla recurso

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

contra ellos su señor

بِذَنْبِهِمْ فَسَوَّاهَا

sus peccados pues igualaronla

وَلَا يَخَافُ عُقْبَهَا

Y no temieron sus fines .—

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَا

Por la noche quando cubre.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

Y el dia quando claresce

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ

y lo que crio el varon

وَالْانْثَىٰٓ إِنَّ سَعْيَكُمْ

y la fembra gue vr̂as obras

لَشَتَّىٰ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ

son diuersas pues quien diere

وَاتَّقَىٰ وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ

y temiere y aprouare lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ

aderesçarlec alo liuiano

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَا

y quien fuere escaso y se escusare

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَا

y desmintiere lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَا

aderesçarloe alo pesado

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُۥ

y no le aprouechara su hazienda

إِذَا تَرَدَّا إِنَّ عَلَيْنَا

quando peresciere que en my esta la guia

لِلْهُدَا وَإِنَّ لَنَا لَلَا

y amy es el otro mundo

خِرَةَ وَالْأُولَى فَأَنْذَرْ

y el primero pues amo

تُكُمْ نَارًا تَلَظَّا

nestouos fuego llamoso

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْا

no la posseeran saluo los

شْقَا الَّذِي كَذَّبَ

malos los que desmintieron y

وَتَوَلَّى وَسَيُجَنَّبُهَا

se boluieron y estrañar los ha

أَلْأَتْقَا أَلَّذِي يُوتِي

el temeroso aquel que diere

مَالَهُ يَتَزَكَّا وَمَا

su fazienda por se alimpiar y no

لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ

a ninguno que tenga alguna

نِعْمَةٍ تُجْزَآ إِلَّا

gracia que gualardone saluo con

اَبْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ اِلَا

tentando la cara de su señor

عْلَى وَلَسَوْفَ يَرْضَى

el alto y aun seras contento

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de All. piadoso apiadador

وَالضُّحَى وَاللَّيْلِ إِذَا

Juro por la hora del adoha y la noche

سَجَا مَا وَدَّعَكَ

guando cierra no te dexo tu

رَبُّكَ وَمَا قَلَى وَلَلَا

señor nin te menosprecio y el

خِرَةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ

otro mundo es mejor para tý q̃ no

الْأُولَى وَلَسَوْفَ

el primero y aun tal te dara

يُعْطِيكَ رَبُّكَ

tu señor que

فَتَرْضَا أَلَمْ يَجِدْكَ

*seras contento sy que fallote*

يَتِيمًا فَآوَا وَ وَ

*huerffano y abrigote y fa*

جَدَكَ ضَالًّا

*llote errado y*

فَهَدَا وَوَجَدَكَ

*guiote y fallote*

عَآئِلًا فَأَغْنَا

*huerffano pobre y enriqueciote*

فَأَمَّا اَلْيَتِيمَ فَلَا

pues al huerffano no

تَقْهَرْ وَأَمَّا اَلسَّآئِلَ

enojes y al demandante

فَلَا تَنْهَرْ وَأَمَّا

no estultes y en quanto

بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

de la gracia de tu señor departiras

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

sy que alimpie a tý tu pechadura

وَوَضَعْنَا عَنكَ

y quite de tý

وِزْرَكَ الَّذِي أَنقَضَ

tu pesgo aquel que menguaua

ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا

tus espaldas y alçe a

لَكَ ذِكْرَكَ فَإِنَّ

*ty tu nombre pues con*

مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

*lo pesado ay liuiano que*

إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

*con lo pesado ay liuiano*

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنْصَبْ

*quando acabares tiende*

وَإِلَى رَبِّكَ فَٱرْغَبْ

*y a tu señor rogaras.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de all piadoso apiadador

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Por la sierra de Damasco

وَطُورِ سِينِينَ

Y por el monte de synay

وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

Y por esta villa fiel que

لَقَدْ خَلَقْنَا اَلاِنْسَٰنَ

crie ala persona en

فِيٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

la mejor delas figuras

ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ

despues tornarloe mas baxo

سَٰفِلِينَ إِلَّا ٱلَّذِينَ

que los baxos saluo los cre

ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

yentes y obrantes bien

فَلَهُمُ اَجْرٌ غَيْرُ

para ellos ay gualardon sin

مَمْنُونٍ فَمَا يُكَذِّبُكَ

cuenta ninguna pues porque

بَعْدُ بِالدِّينِ اَلَيْسَ

te desmienten la ley sy que

اَللّٰهُ بِاَحْكَمِ اَلْحَاكِمِينَ

الله es Juez mijor que los Juezes

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de alll. piadoso apiadador

اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي

Lee enel nombre de tu señor aquel

خَلَقَ خَلَقَ الْاِنسَانَ

que crio ala persona

مِنْ عَلَقٍ اِقْرَأْ وَرَبُّكَ

del quajadon. lee' que tu señor

الْاَكْرَمُ الَّذِي

es el honrrado, aquel que

عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ

*mostro con el alcorhan / calam*

اَلاِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

*mostro ala persona lo que nosabra*

كَلَّا اِنَّ اَلاِنسَانَ لَيَطْغَا

*enuerdad que el hombre es peccador*

اَن رَّآهُ اسْتَغْنَا اِنَّ

*sy lo vee' escusase que*

اِلَى رَبِّكَ الرُّجْعَا

*a tu señor es la tornada*

أرأيت الذي ينهى

viste aquel que vedo

عبدا إذا صلى أرأيت

al sieruo quando hazia açala
viste

إن كان على الهدى

sy estaua sobre guia

أو أمر بالتقوى أرأيت

o sy andaua con el temor viste

إن كذب وتولى

sy mintio y se boluio a

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ ٱللَّهَ

*no sabe que alll. es*

يَرَىٰ كَلَّا لَئِنْ لَمْ

*vehedor en verdad sino se*

يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا

*deuiede hazirlee'.*

بِٱلنَّاصِيَةِ نَاصِيَةٍ

*por el copete copetadamente.*

كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

*como mintroso peccador / o*

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

*pues llame su llamador*

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

*llamare sus guardas*

كَلَّا لَا تُطِعْهُ

*en verdad no le obedescas*

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

*y açaxda y acercarteas*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadoz

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ
الْقَدْرِ وَمَا أَدْرَاكَ

Yo embie en la noche

مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ لَيْلَةُ
الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ

del poderio. y no te alcanço

شَهْرٍ تَنَزَّلُ

que es la noche del poderio. noche

الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ

del poderio mas vale que mil
meses baxan en ella los almalaqs y el arroh

فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ

en ella con licencia de su señor

مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ هِيَ

de todo mandado saluacion es

حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

fasta que sale el alua

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allh. piadoso apdoz

لَمْ يَكُنِ أَلَّذِينَ كَفَرُوا

No fueron los descreydos

مِنَ اَهْلِ اَلْكِتَابِ وَاَلْمُشْرِ

delos del libro y los parceado

كِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى

res dudosos fasta que

تَاتِيَهُمُ اَلْبَيِّنَهْ ::

les vino la declaracion

رَسُولٌ مِنَ اَللَّهِ يَتْلُوا

mensagero de الله que denũcie

صُحُفًا مُّطَهَّرَةً 6

libro limpio

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ

en el ay escritura perffecta

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ

y no se apartaron los del

أُوتُوا ٱلْكِتَابَ إِلَّا

libro saluo despues

مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ

que les vino la

ٱلْبَيِّنَةُ وَمَآ أُمِرُوٓا

declaracion y no fue mandado

إِلَّا لِيَعْبُدُوا ٱللَّهَ

saluo seruir a Alll. pura

مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

mente suya es la ley

حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا

humilmente y hazer

ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا ٱلزَّ

açala y pagar azaque

كَلوة وَذالِكَ دِينُ

y esta es la ley

ٱلْقَيِّمَةِ إِنَّ ٱلَّذِينَ

perffecta que los descreidos

كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ

de los del libro y los

وَٱلْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ

aparceadores seran en el fuego

جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

de jahanam estaran

فِيهَآ أُولَٰٓئِكَ هُمْ

ally de siempre aquellos tales son

شَرُّ الْبَرِيَّةِ ∴ إِنَّ

peores delas gentes que

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

los creen y obran

الصَّٰلِحَٰتِ أُولَٰٓئِكَ

bien aquellos tales son

هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ جَزَآؤُ

los mijores delas gentes sus

وُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

gualardones enpoder desu senor

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

aljana de gracia corre

مِنْ تَحْتِهَا اَلْاَنْهَارُ

de yuso della los rios

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

alli an de estar para siempre

رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ

contentose all. dellos

وَرَضُوا عَنْهُ ذَالِكَ

y contentarónse del aquello es

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Para quien teme a su señor

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allá. piadoso apiadꝫ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ

Quando tremia la tierra

زِلْزَالَهَا وَأَخْرَجَتِ

su tremimiento y sacara

ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا وَ

la tierra su pezgo y dira

قَالَ ٱلْإِنسَانُ مَا لَهَا

la persona que es lo que ha

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

aquel dia se departirã sus nueuas

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَا لَهَا

Porque tu señor selo reuelara

يَوْمَيِذٍ يَّصْدُرُ

aquel dia se notaran

اَلنَّاسُ اَشْتَاتًا لِّيُرَوْا

la gente diuersas para que

اَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَّعْمَلْ

se Vean sus obras

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

pues quien fiziere

يَّرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

Vn grano de mijo de bien Verloa
Y quien hizo Vn grano de mijo

ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ

de mal Verloa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de All. piadoso apiadador

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

Por los corrientes resollando

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا

Y las centellas saltando

ڢَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا

y los demudantes amanesciendo

ڢَأَثَرْنَ بِهِ نَڧْعًا

pues segui con ello tierra

ڢَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا

Pues eguale con ello a todo

إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ

que la persona es a su señor

لَكَنُودٌ ؞ وَإِنَّهُ عَلَى

desconoscido y el es sobre

ذَالِكَ لَشَهِيدٌ وَإِنَّهُ

aquello teſtigo y que el es

لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ∴

en amor el bien muy fuerte

اَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ

مَا فِي الْقُبُورِ وَحُصِّلَ

depues no sabe de que sera

مَا فِي الصُّدُورِ إِنَّ رَبَّهُمْ

rebiuado lo que es en las fuesas

بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ∴

Y sera desatado lo que es en los coraçones

بِسْمِ اِللَّهِ اِلرَّحْمَٰنِ اِلرَّحِيمِ ::

En el nobre de All. piadoso apiadador

اَلْقَارِعَةُ مَا اَلْقَارِعَةُ ::

El tiempo que es el tiempo y no

وَمَآ أَدْرَاكَ مَا اَلْقَارِعَةُ ::

te alcanço que es el tiempo

يَوْمَ يَكُونُ اَلنَّاسُ

dia que sera la gente

كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

como la pauesa menuda

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَا

y seran las sierras como

لْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ :

la lana carmenada

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَا

pues quien apesgara su pe

زِينُهُ فَهُوَ فِي

so pues el tal sera en

عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ

Vida contenta y

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِ

quien aliuiare su peso

ينُهُ فَأُمُّهُ هَاوِ

su reposo sera que

يَةٌ وَمَا أَدْرَاكَ

branto y no te alcanço que

مَا هِيَهْ نَارٌ حَامِيَةٌ

es quebranto fuego encendido

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de All piadoso apiadoz

آلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ⁘

Occupouos el amuchiguar

حَتَّا زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ⁘

fasta que desistais los almacabires

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

En verdad aun sabredes

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

despues en verdad aun sabredes

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ

En verdad sy supieſsedes

عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ

saber cierto veriades

الْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا

aſahanam despues verlaedes

عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتُسْلُنَّ

Vista cierta despues demandaruosan

يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ

aquel dia por los plazeres.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

وَٱلْعَصْرِ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ

Por el tiempo que la persona

لَفِي خُسْرٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ

esta en perdicion saluo los que

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

creyeren y obraren bien

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ

y se affirmaren con la verdad

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

y se affirmaren con la paciencia

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

Guay para todo guinador

الَّذِي جَمَعَ مَالًا

escarnescedor aq̃l q̃ allega algo

وَعَدَّدَهُ يَحْسَبُ

y lo cuenta piensase que

أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ كَلَّا

su hazienda lo ade aturar en

لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ

Verdad sera hechado en las llamas

وَمَآ أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةِ

y no te alcanço que es llama

نَارُ اللّٰهِ الْمُوقَدَةِ

fuego de All. encendido

اَلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى

aquello que puja sobre los cora

الْاَفْئِدَةِ إِنَّهَا

çones lo qual sera sobre

عَلَيْهِمْ مُوصَدَةِ

ellos sobrunados

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ٩

en estacas enclauijados

En el nombre de alll. piadoso apiad.oz

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Tu señor con la compaña del alfil

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

sy que puso sus artes en

رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

perdicion embio so

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ

bre ellos aues a montones que

فِي تَضْلِيلٍ وَأَرْسَلَ

les tirauan piedras de

عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

barro y pusolos

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ

como la hoja carcomida.

سِجِّيلٍ فَجَعَلَهُمْ

por sus malas intenciones

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nõbre de alll piadoso apiadador

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

viste aquel que desmintio la ley

فَذَٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ

aquel tal es el que desampara al

الْيَتِيمَ وَلَا

huerffano y no se

يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ

accucia por dar de comer

اِلْمِسْكِينِ فَوَيْلٌ

al pobre pues guay

لِلْمُصَلِّينَ اَلَّذِينَ هُمْ

para los que no hazen açala
aquellos

عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

que sus açalaes oluidan

اَلَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُنَ

aquellos son los lisongeros

وَيَمْنَعُونَ اَلْمَاعُونَ ⁘

Y viedan los socorros

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de alll. piadoso apiadador

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

Yo te dare la bienandança

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

pues fes açala a tu señor y adahya

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ::

que tu congoxa es no auer fijo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Alll. piadoso apiador

قُلْ يَاأَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Dy ya ahe. los quefires

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

no siruo lo que seruides

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ

ny Vosotros seruides.

مَا أَعْبُدُ وَلَا أَنَا

lo que siruo ny yo

عَابِدٌ مَا عَبَدْتُّمْ

seruire lo que seruides

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ

ny Vosotros seruiredes

مَا أَعْبُدُ لَكُمْ

lo que siruo a Vosotros vr̃a

دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

ley ⁊ a my my ley

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de alll. piadoso apia
dador

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ

Quando Vino el vencimiento de

وَالْفَتْحُ وَرَأَيْتَ

alll y su ganancia y viste

النَّاسَ يَدْخُلُونَ

las gentes como entrauan

فِي دِينِ اللّٰهِ أَفْوَاجًا

en la ley de all. a montones

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَ

pues sanctiffica con loor de

بِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ

tu senor y pidele perdon

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

que el es arrepentidor.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Alll. piadoso apiada
dor

تَبَّتْ يَدَآ أَبِي لَهَبٍ

Perdieronse las manos de Abilaha
bin

وَتَبَّ مَآ أَغْنَا عَنْهُ

y perdiose y no le aprouecho su

مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

hazienda ny quanto gano

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ

sera hechado en el fuego de

لَهَبٍ وَامْرَاَتُهُ حَمَّالَةَ

lahabin y su muger lleuara

الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا

la leña en su pescueço

حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ∴

cuerda de esclauones

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de all. piadoso
apiadador

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدْ

Dyes all. Vno. all.

اللّٰهُ الصَّمَدْ لَمْ يَلِدْ

no tiene figura

وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ

ny fue hijo

لَهُ كُفُوًا اَحَدْ ؞

ny fue padre ny ouo con el com
parança ninguna

103

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de alll. piadoso apiadador

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

Deffiendome con el señor del quebrãtamiento

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ وَمِنْ

del mal que crio y del

شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

mal tenebroso quando entra

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ

y del mal de los hechizeros.

فِي الْعُقَدِ وَمِنْ شَرِّ

los mudos y del mal

حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ∴

del embidioso quando embidia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Surata ultima Alcorani.

En el nombre de All. piadoso apiadador

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

Deffiendome con el señor de la gete

مَلِكِ اِلنَّاسِ اِلَهِ اِلنَّاسِ

Rey dela gente señor dela gēte

اِلْوَسْوَاسِ

مِن شَرِّ ~~اِلْوَاسِ~~ اِلْخَنَّاسِ

Del mal tentador quando cae re
tienta

اَلَّذِي يُوَسْوِسُ فِي

aquel que retienta en los cora

صُدُورِ اِلنَّاسِ مِنَ

çones dela gente de los

اِلْجِنَّةِ وَاَلنَّاسِ

algines y gente: ——

La Testimuniacion

التحيات لله الزكيات

Las reuerencias son a الله. las

لله الطيبات الصلوات

limpiezas son a الله. las bondades. las

لله السلام عليك

açalaes son a الله. el açalem sea sobre

ايها النبي ورحمه

Vos ya el anauy y la piedad

اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ

de All. y subendicion, açalem

عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ

sobre nos y sobre los sieruos de

اللّٰهِ الصَّالِحِينَ اَشْهَدُ

All. los Justos Testimonio

اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ وَحْدَهُ

que no ay señor saluo All. vno

لَا شَرِيكَ لَهُ وَاَشْهَدُ

no ay compañero con el y testimonio

محمد
محمد

اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ

que Mohamad es su sieruo

وَرَسُولُهُ اَرْسَلَهُ

y su mensagero embio con la

بِالْهُدَا وَدِينِ الْحَقِّ

guia y ley dela verdad.

لِيُظْهِرَهُ عَلَ الدِّينِ

para publicarlo, sobre las leyes

كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

todas aun q̃ pese alos descreyẽtes

اللهم إنا نستعينك

Señor alll. con vos nos ayudamos

ونستغفرك ونستهديك

y pido de ty el perdon y el encaminamieto

ونومن بك ونتوكل

y creo con ty y tengo my confiaça

عليك ونخنع لك

en ty y pido de ty el esfuerço

وَنَخْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ

para tu seruicio y dexo el seruicio

يَكْفُرُكَ ∴ اَللَّهُمَّ

de otro sino a ty y me aparto de
aquellos que ponen aparceria cō ty.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِلَيْكَ

señor a ty siruo y a ty

نُصَلِّي وَنَسْجُدُ وَإِلَيْكَ

hago açala y me axaisdo y a ty

نَسْعَا وَنَحْفِدُ نَرْجُوا

pido y siruo confio en tu piedad.

107

رَحْمَتِكَ وَنَخَافُ عَذَابَكَ

y tengo miedo de tu aladeu el fuerte

اَلْجِدَّ اِنَّ عَذَابَكَ بِا

que tu aladeb con

لْكَافِرِينَ مُلْحِقٌ

los descreyetes es alcançador

fue escrito el p̃nte alquiteb por
my ybrahim isquierdo pobre a الله.
habitz en la ciudad de saloniq.
a .1.7. dias de la luna de xaguel
de .9.7.6. años del alhigera del
anauj la saluacion de الله. sea
sobre el perdone الله. a my y aquiẽ
lo leyere y a quien se parare sobre el
omin. fataha.

An. Ch. 1568

[illegible] اسم قلم [illegible]

[illegible]

احمد [illegible]

BIBLIOTHECAE REGIAE

ATELIER RELIURE 1944

BE

ARABE
447